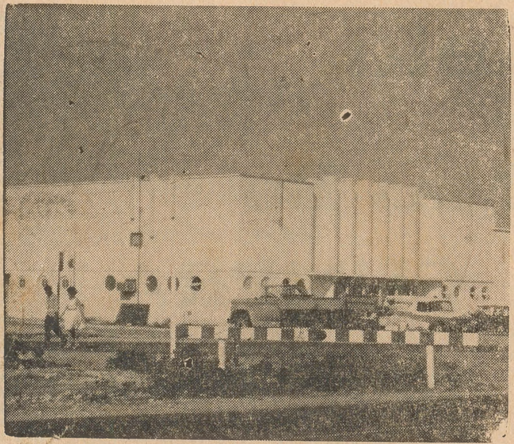
Red: LA ESPERANZA - Tel. 1032 CIRCULACION : 5000 November 12 — 1965

Esperanza news



Esperanza Supermarket No. 1
Poos Chikito

Imprimí na : Tipografía Excelsior

PRO PATRIA



Esperanza Supermarket No. 2
Oranjestad

EDITORIAL

Ta pa nos un placer di por felicita nos autoridadnan y e comité cu a haci un campanja fantástico pa e promocion di e benta di UN MILLON FLORIN na accion pa e fabuloso "ARUBA SHERATON HOTEL". Comercio y e pueblo Arubano a responde enormemente na e yamada hací na nan y tur esnan cu a duna nan apoyo pa logra e construcción di e fabuloso "ARUBA SHERATON HOTEL" a demostra claramente nan confianza den e futuro turístico di nos dushi Isla.

Sinembargo nos no por larga di comenta e falta di apoyo di mas di un of otro empresa of persona cu lo beneficia directamente cu e construccion of explotacion di "ARUBA SHERATON HOTEL".

Hasta for di nos hermana isla di Curacao, nos turismo a haya apoyo den forma di cumpramento di "shares" den e fabuloso "ARUBA SHERATON HOTEL".

E apoyo haya for di nos simpatizantenan na Curacao, ta un muestra claro di ta alehá for di tur clase di egoísmo of envidia y ta nada menos cu e buena voluntad di coopera pa un plan fantástico cu tin tur indicación di mester resulta den un éxito rotundo.

Den e lista di e personanan of empresanan cu a cumpra "shares" pa "ARUBA SHERATON HOTEL", lamentablemente no ta aparece tur e nombernan detalladamente specificá, sinembargo, nos ta sigur cu tin persona(nan) y empresa(nan) cu di un manera of otro lo beneficia DIRECTAMENTE cu "ARUBA SHERATON HOTEL" na e mes un manera cu a worde beneficia y cu ta worde beneficia cu "ARUBA CARIBBEAN HOTEL CASINO".

E beneficio aki por worde cosecha door di un "posición" den e directiva of den un of otro comision en relación cu explotacion di e hotel of di bendemento di un of otro articulonan pa construí of termina e mencionado Hotel. E persona(nan) of empresa(nan) cu e actitud aki no ta duna muestra di confianza den e futuro turistico di Aruba of aparentemente no ta kere den e éxito di "ARUBA SHERATON HOTEL" of talvez ta mucho "cheap" of "duro pa saca placa" pero SI semper ta dispuesto pa acepta un proposición di parti di Gobierno of di otro entidad en relación cu e fantástico-hotel CU LO BINI, cu lo duna nan un "entrada" extra a pesar cu nan situacion económico no ta "exigi" esey ! ! !

Pa nos duna un comentario mas concreto riba e tópico aki, ta necesario pa "find out" exactamente ta kende of kico ta worde envolví bao di e nomber "DIVERSEN" cu un total di Nafls. 143.-900,00. Sabiendo esaki, nos por duna nos lectornan un idea di "who is who" en coneccion cu e fabuloso "ARUBA SHERATON HOTEL" permitiendo nos un bista cla riba esunnan cu ta verdaderamente den "accion" y esunnan cu lo por bin "show" cu un "regalo en bandeja de plata" obtenible vía un "bon palanka" of un apreciado "padrino".

Mientras tanto, na nos Gobierno, dos palabritas ; "OJO PELAO ! ! !

NOTICIAS

"LA ESPERANZA" CURACAO TA PREPARANDO SU PROMER "SHOPPING CENTER" NA CURACAO

Promer cu fin di e luna aki e "CENTRO di ECONOMIA di CURACAO", "LA ESPERANZA" Curacao, na Suffisant, lo ta cla pa satisface su distinguida clientela na Curacao, operando riba un "selling space" di mas di 1800 M^2, lo cual lo representa un expansion di mas di dos bez mas grandi cu su tamanjo di nacemento, ofreciendo e culto pueblo di Curacao e promer "Shopping Center" di "LA ESPERANZA" Curacao.

Entre otros "LA ESPERANZA" Curacao, lo tin un carnicería ultra-moderno cu un tamanjo di 24 M. largo y 7 M. di hancho, siendo esun di mas moderno di Curacao ! ! !

E expansion aki a tuma un acción enérgico di 3 luna cu ta incluí e cumpramento y modernización di 2 barak grandi for di "SHELL", cu un tamanjo cada un di 100 Meter largo pa 12 Meter hancho.

E baraknan aki lo worde usa como deposito. E set di freezernan nobo y moderno lo ocupa un espacio di 30 Meter largo y 7 Meter hancho. Den termino di 1 anja "LA ESPERANZA" Curacao, pa por cumpli cu e exigencia di su enorme clientela na Curacao, mester a extende mas di 2 bez mas grandi cu su tamanjo inicial.

Cu e expansion aki "L A E S P E R A N Z A" Curacao tambe lo pone na disposición di e Pueblo di Curacao un oficina di Pasashi "airconditioned" cu servicio y facilidad pa biaha cu "AEROCONDOR" na prijsnan sin competencia ! ! !

Despues di e expansión aki "LA ESPERANZA" Supermarket lo emplea un total di 15 pa 20 empleado mas, continuando su combate contra di desempleo.

Tambe pa comodidad di su enorme clientela "LA ESPERANZA" Supermarket na Suffisant Curacao, lo tin un total di 16 check--outs.

Un parti di e "SHOPPING CENTER" lo ta cla pa December y lo tin un mueblería inmenso además di un total di 14 tienda cu articulonan indispensabel y di e mihor calidad.

Lo tin barbería, botica, departamento especial pa panja di damas, departamento especial pa panja di homber, departamento especial pa panja di mucha, departamento pa co'i hunga, "snackbar", hardware,

E ta sigi na pag 4

CU "LA ESPERANZA" DEN CUSHINA

Soppi Di Carni

1½ liber di carni di soppi
Sibojo
Tomati
Aletria
4 Batata
Roecoe
Salo

Nos ta pone e carni den awa na candela pe herebe, bira moli. Nos ta saca e scuma, ora cu e carni ta moli. Hunto cu e carni nos ta pone un tiki salo. Ora cu e carni ta moli nos ta pone e batatanan, y ora cu esaki ta bastante moli, nos ta pone e aletrianan.

Tur cos ta cla awor nos ta traha nos roecoe, nos ta basha un tiki den e wea di soppi y nos ta weita con un bunita color e ta hanja.

Salada Di Salmon

1 bleki di salmon
1 bleki di petit pois
1 bleki di rooibiet
mayonaise
lamoenchi
1 bleki di pineapple of pera.

Nos ta bruha tur e cosnan hunto liber di e pineapple y e pera, y nos ta sigi mesclanan. Delaster nos ta pone e mayonaise, y nos ta drei nan bon pa nan hanja smaak, ora cu tur cos ta cla mesclá bon cu otro nos ta pone e pera of e pineapple riba nan.

MET "LA ESPERANZA" IN DE KEUKEN

Pouletsoep

200 gr. kalfspoulet
1 liter kokend water
50 gr. kalfsgehakt,
35 gr. vermicelli,
1 ei
1 Maggi's bouillonblokje
stukje foelie
zout

Zet het gewassen poulet op met het kokend water, het zout (en de foelie) en laat het gedurende 1½ uur zachtjes koken. Snij het vlees in nette stukjes en verwijder de foelie. Voeg er dan de gewassen en gebroken vermicelli bij en laat deze een half uur meekoken. Voeg de balletjes, die op gewone wijze zijn, tien minuten voor het opdoen bij de soep en los er het bouillonblokje in op. Klop d.v.k. het ei in de soepterrine en voeg er voorzichtig, flink roerende, de soep bij.

Erwtenpuree

500 gr. groene erwten
40 gr. boter of margarine
wat zout en nootmuskaat,

wat fijn gesneden peterselie.

Kook de erwten op de gewone wijze gaar. Wrijf ze, bij kleine hoeveelheden tegelijk zo warm mogelijk door een zeef tot alleen de schillen achtergebleven zijn. Vermeng deze purée met zoveel van het vocht, waarin de erwten gekookt hebben, tot hij de dikte van aardappelpurée verkregen heeft. Roer er boter of margarine, zout en nootmuskaat naar smaak door, maak hem flink heet en vermeng hem met de fijngesneden peterselie. Geef de purée bij saucijsjes, varkenscarbonade, enz.

Lachen is Gezond

IEDER ZIJN TAAK

Een dokter in een Engels provincieplaatsje was er in geslaagd de predikant van een ernstige ziekte te genezen.

Toch jammer, dat U zo weinig in de kerk komt, zei de geestelijke, toen zij later een glas wijn op diens herstel dronken.

Luister eens, Eerwaarde, zei de dokter. Laten wij afspreken dat ik mijn best zal doen om U uit de hemel te houden en dat U al het mogelijke doen om mij uit de hel te houden.

GEDEELD LEED

Arts : — Vertel het maar eens.

Ik kan het niet langer uithouden bij mijn vrouw, dokter, ik ga er vandoor.

Arts : Ik ga met je mee.

ZEKER IS ZEKER

De arts had -zijn onderzoek be eindigd :

Met zekerheid kan ik de diagnose niet stellen, maar ik geloof dat drinken de oorzaak is.

Als het zo gesteld is, dokter, wil ik wel eens terugkomen als U weer nuchter bent.

DE JUISTE DEFINITE

Een vrouw met een kind komt in een volle tram. Een heer staat onmiddelijk voor haar op en biedt haar zijn plaats aan.

Dank U : zegt de vrouw, u bent een gentleman.

Kleine Martin heeft alles gezien.

Een paar dagen later vraagt zijn onderwijzer, wie van de kinderen kan zeggen wat een gentleman is.

Martin steekt zijn vinger op. Hij mag vertellen en zegt :

Een gentleman is iemand die en vrouw met een kind laat zitten.

GEDWONGEN NERING

Met mijn zaak gaat het een sof. Alleen maar verlies, waar moet dat heen.

Waarom gooi je niet liever de boel maar dicht.

Gemakkelijk praten, waarvan zou ik dan moeten leven ?

GEBOGEN LIJN

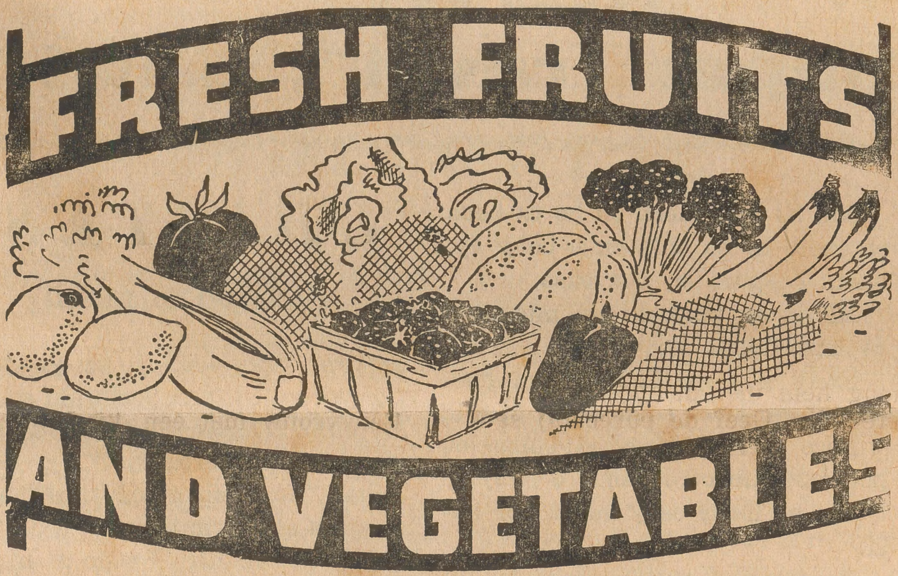
Merkwaardig, het had mij weliswaar niets aan, maar het valt mij op, dat je x-benen hebt, terwijl je vroeger o-benen had.

Ja, ik heb mijn broek laten keren.

Bargains in MEAT that can't be Beat!

"NESCAFE" Colombiano di 85 gr. .... pa bleki Nafls. 0.70
Habon "Castella' .... pa 3 pida Nafls. 0.40
Sliced mushroom grandi .... pa bleki Nafls. 0.70
Button mushroom grandi .... pa bleki Nafls. 0.82
Button mushroom chikito .... pa bleki Nafls. 0.45
"POND'S" Dusting Powder Dream Flower .... Nafls. 1.37
Oesters .... pa bleki Nafls. 0.70

Basora fuerte y duradero .... Nafls. 1.35
Chuculati "Johnny" .... pa 4 pida Nafls. 0.80
Alcoholado "Glacial" .... pa botter Nafls. 1.33
Chickennoodle Soup "CAMPBELL" .... pa bleki Nafls. 0.38
Ron "Rey de Copas", grandi .... pa botter Nafls. 3.45
Cucui "Turista" chikito .... pa botter Nafls. 0.85
Crema Marsala All'Uova .... pa botter Nafls. 2.50
Corned Beef 12 oz. .... pa bleki Nafls. 0.74
Tomati Spanjo .... pa bleki grandi Nafls. 0.15
Tunafish .... pa bleki Nafls. 0.44





Orange juice grandi .... pa bleki Nafls. 0.29
Grapefruit grandi .... pa bleki Nafls. 0.29
Guyaba juice grandi .... pa bleki Nafls. 0.29
Pear Juice grandi .... pa bleki Nafls. 0.29
Peach Juice grandi .... pa bleki Nafls. 0.29
Apricot Juice grandi .... pa bleki Nafls. 0.29

Apple sauce .... pa bleki Nafls. 0.48
Mayonaise 8 oz. .... pa botter Nafls. 0.58
Harinja "ROBIN HOOD" di 10 lbs. .... pa saco Nafls. 1.98
Harinja "ROBIN HOOD" di 5 lbs. .... pa saco Nafls. 0.98
Luncheon tongue Celebrity 6 oz. .... pa bleki Nafls. 0.66

DI NOS DEPARTAMENTO DI COI HUNGA :

Tricycle (bicicleta di 3 wiel) pa mucha, bunita y fuerte na prijs sin competencia ! ! !
Popchi precioso y duradero cu ta papia ocho diferente frases, un regalo inolvidable y di gran valor na prijs economico ! ! ! !

DI NOS COLDSTORAGE :

Hamburger, sauseishi, choriza, croquet, galinja fresco, webo fresco di Aruba, ice cream, sulz y un enorme variacion di carni di alta calidad, tur esakinan y mucho mas na prijs verdaderamente barata !

DI NOS DEPARTAMENTO DI PANJA :

Baby-Doll Bikini, mancordia pa caballeros, faha, jeans pa mucha, carson pa homber, blusa pa mucha muher, camisa pa homber, cabana set pa mucha. Tur esakinan y ainda mucho mas, di calidad superior, verdaderamente bunita, na prijsnan di remate ! ! ! !

DI NOS DEPARTAMENTO DI PLASTICS :

Coi hunga precioso y duradero, hangers sumamente util, cocktail-shaker, schop di lamta sushi, banjo pa baby, bakki di habon, macuto di pan etc. etc. na prijsnan cu solamente "La Esperanza" por ofrece bo ! ! ! !

Un variacion enorme den forma y color di "ice-jugs", "ice-preservers" y "ice-chests" verdaderamente necesario tanto pa den cas como pa pic-nic, na prijsnan sin competencia ! ! !

DI NOS DEPARTAMENTO DI GLAS :

Glasnan precioso y fuerte, fini y di alta calidad, pa tur ocasion na prijsnan realmente barata ! ! Tira un bista y lo bo kedad convencí ! ! !

ATENCION ! ATENCION !

Nos a caba di ricibi un stock enorme di linoleum di calidad superior den un variacion di disenjo y color, na prijs di regalo ! ! ! ! Duna bo hogar un ambiente alegre y atractivo cu linoleum di "LA ESPERANZA" ! ! !

Prijs pa prijs, calidad pa calidad, esunnan di "La Esperanza", ta mihor di berdad.

E ROSA BLANCO

Despues Theresa a conté tur locual a pasa.

Theresa a drenta paden, y Eddy a bai su tras. Mientras Albert tabata sigi yora.

Abuela siguramente tabata drumi ariba su orea bon, y e no tabatende e baby yora.

Warda mi un rato mi amor, mi ta bai mira kico ta pasé, y bisando asina Theresa a bai den kamber.

Eddy a bai tras di Theresa, Oh, pero e ta un baby chikito.

Si, ta dos siman el tin, esey ta locual cu Elsa a bisa mi, prome cu el a bai.

Theresa a hiza e baby y mes ora el a stop di yora.

Eddy a keda mira e baby fihamente en berdad e ta parce bo familia, pasobra tin bez un mucha ta parce su familia mas cu el ta parce su mayornan.

Theresa a pone e baby drumi ariba su barica, y el a keda keto.

Nan a sali for di den e kamber y a sera e porta.

Awor mi ta comprende locual cu bo kier a bisa mi, pero ainda mi ta kere cu bo tin algo di splica mi.

Pero Eddy ya mi a conta bo tur cos caba, o acaso bo no ta kere mi.

Mi no a bisa bo, cu mi no ta kere bo.

Kico mas bo kier pa mi splica bo ?

Elsa semper tabata un mucha muher masha bon, mi no ta kere un cos asina di dje.

Bo no conoce Elsa manera ami, cu ta su ruman, no kere pasobra mi ta conta bo e cosnan aki, mi no ta stima mi ruman, pero toch mi ta stimele, p'esey mes mi tabata dispuesto na yudé.

Bo tabata bon di mas, Theresa.

Pero Eddy, mi a yudéle pasobra mi tabata kier a duné un chens mas.

Bo sa cu bo ta corre un riesgo grandi si bo keda cu e mucha ey.

Eddy, pero bo no por yuda ningun hende pasobra bo ta stimé, solamente pa corda ariba bo mes.

El a ripara cu Eddy a cuminza comprende.

Si mi amor tur locual cu mi ta pidi bo ta cu, weita pa bin un fin na e storia aki, duna Elsa su baby bek, anto e ora ey mi ta kere bo tur cos.

Mi tin masha deseo di haci esey, pero mi no sa unda Elsa a bai.

Pero toch e mester a laga su adres pa bo.

No, e no a laga nada.

Por ta cu el a bai Chicago, pero esey mi no ta sigur, pasobra aunke cu mi hañé e ta bai nenga cu e baby ta di dje.

Cuanto tempo lo dura asina ki tempo lo e bolbe.

Esey mi no sa.

Ah, bo kier meen cu bo ta keda pa resto di bo bida cu e baby ey, hasta despues cu nos casa.

Mi no sa, pero mi tin miedo cu ta asina mes.

Eddy a laga Theresa su man los, y el a keda para canto di dje.

Pero toch si Elsa no bolbe, bo por duna un otro hende e baby.

Oh, no Eddy esey mi no por haci.

Ta straño, straño mes, cu un hende por tin tanto amor pa un baby cu apenas e tin un anochi cerca dje.

Si, ta straño, berdad ?

Si, pero un hende homber no por comprende esey.

E ta sigi.

Continuacion di pagina 1

etc. etc. etc.

Pa satisfaccion di su distinguida clientela "LA ESPERANZA" Curacao, lo tin cla pa luna di December un departamento especial pa bebidas cu un "self-service" unico, cómodo y atractivo.

E personanan cu a presencia e inauguración di "LA ESPERANZA" Curacao, dia 27 di November 1964, lo mira cu asombro con increíblemente "LA ESPERANZA" Curacao, mester a extende grandiosamente den término di UN ANJA pa por cumpli cu e exigencia di su enorme y distinguida clientela.

CHISTES

PARTIDO DI LECHI

Señora: "M'a weta bo ta sunchi e homber cu ta trece lechi aki mainta, Julia ! Mañan mi mes ta sali ricibi e lechi cerca djé!"

Julia: "Lo n' sirbi señora di nada, pasobra el a priminti mi cu e n' ta sunchi ni un otro hende si n' tami!"

SOLTERONA

Señora: (riparando e señorita blond y bunita den oticina di su esposo):

"M'a Jaime, bo n' bisa mi cu bo secretaria ta un señora bieuw, un solterona?"

Jaime: (tur bruhá): "Sí, pero awe e ta sintié malo, p'esey el a manda su nieta bin yuda mi........"

AUTO CHIKITO

Doño di auto chikito: "Mi kier mitar koppi di gasolin y un teeleep di azeta."

Bendedó na stacion di gasolin: "Meneer kier mi tosa den meneer su tyre tambe?"

CHENS

Esposo: "Mi tin cu ontslag nos chauffeur, ya ta di cuater bez caba, cu e ta hera di mata mi."

Señora: "Ay, dunéle un chens mas............"